

АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1. Назва навчальної дисципліни – Підготовка до Атестації з Іноземної мови I і перекладу

2. Вид (статус) навчальної дисципліни – Обов’язкова

3. Освітній рівень – Другий (магістерський)

4. Галузь знань – 03 Гуманітарні науки

5. Спеціальність – 035 Філологія

6. Мета навчальної дисципліни: комплексна перевірка рівня засвоєння студентами матеріалу фахових дисциплін та рівня сформованості фахових компетентностей у галузі мовознавства та перекладознавства.

7. Завдання навчальної дисципліни: набуття та розвиток навичок та вмінь з читання, письма, аудіювання й мовлення на мовному матеріалі різної тематики на рівні C1+ відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти.

8. Зміст навчальної дисципліни:

Атестаційний екзамєн «Іноземна мова I і переклад» для студентів II курсу магістратури (денна / заочна форма освіти) складається з таких видів робіт:

а) лексико-граматичний тест на множинний вибір за лексичним матеріалом аспекту «Німецька мова: усна практика» I-III семестрів та граматичними темами I-III семестрів;

б) фаховий письмовий переклад: з української мови на німецьку та з німецької мови на українську фахових текстів за тематикою, передбачених робочою програмою дисципліни «Комплексна дисципліна I», аспект «Практика перекладу».

в) усне монологічне та діалогічне мовлення як відповідь на проблемні питання за матеріалом аспекту «Німецька мова: усна практика» I-III семестрів.

Основні тематичні і структурні особливості, на яких акцентується увага в аспекті фахового перекладу:

1. Маркетинговий менеджмент
2. Фінансування і ціноутворення
3. Контролінг в соціальній ринковій економіці

4. Комп'ютерна техніка. Апаратне забезпечення
5. Комп'ютерна техніка. Програмне забезпечення
6. Автоматизація виробництва
7. Дигіталізація та штучний інтелект

Граматичні теми, що акцентуються під час іспиту:

1. Умовний спосіб дієслів.
2. Підрядні речення умови, нереальні порівняльні підрядні речення.
3. Означення. Підрядне речення означення. Поширене означення. герундив
4. Керування дієслів.
5. Функціонально-дієслівні комплекси (ФДК). ФДК у жанрі ділової кореспонденції.

Теми до усного мовлення:

1. Соціальна ринкова економіка
2. Німеччина на світовому ринку.
3. Людина та її вплив на довкілля.
4. Проблеми екології: Парниковий ефект. Стічні води. Вивіз сміття.
5. Молодь у вирі часу.
6. Перспективи навчання та працевлаштування для молоді
7. Молодь та проблеми суспільства. Професії мрії.
8. Молодь та релігія
9. Релігія і політика

9. Пререквізити: Комплексна дисципліна-I (1 курс М, 1-2 семестр)

10. Очікувані результати навчання:

Викладання навчальної дисципліни забезпечує формування у здобувача вищої освіти загальних та фахових компетентностей і досягнення результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти.

Загальних компетентностей:

- ЗК1. Здатність спілкуватися українською мовою усно письмово.
- ЗК3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК9. Здатність до адаптації та дій в новій ситуації.

ЗК12. Здатність генерувати та втілювати на практиці або в дослідницькій діяльності нові ідеї (креативність).

Загальні компетентності, визначені освітньою програмою:

ЗК14. Здатність постійно підвищувати свій професійний рівень, поглиблювати знання і розвивати набуті уміння й навички.

Фахових компетентностей:

ФК1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.

ФК3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

ФК4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного і мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Фахові компетентності, визначені освітньою програмою:

ФК9. Здатність постійно поглиблювати знання у галузі філологічної науки.

ФК10. Здатність вдосконалювати навички викладання німецької і англійської мови у середніх та вищих навчальних закладах відповідно до нових тенденцій і викликів освітньої галузі.

ФК11. Здатність розвивати навички усного й письмового перекладу в різних сферах суспільного життя.

У результаті засвоєння навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен демонструвати такі результати навчання:

ПРН1. Оцінювати власну навчальну, наукову та професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування, для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН10. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

Програмні результати навчання, визначені освітньою програмою:

ПРН18. Володіти методикою викладання іноземної мови та перекладу у вищому навчальному закладі.

ПРН19. Володіти навичками перекладу в різних галузях суспільного життя, включно художній переклад.

11. Обсяг навчальної дисципліни: 1 кредит ЄКТС (30 годин)

Самостійна робота – 30 годин (денна/заочна форма)

12. Форма контролю: Атестаційний іспит (3 семестр).

13. Інформація про викладача: Заступник голови атестаційної комісії Наталія ОНІЩЕНКО, канд. філол. наук, доцент, доцент кафедри романо-германської філології факультету іноземних мов, e-mail: n.a.onishchenko@karazin.ua